



**Генеральная Ассамблея
Экономический и Социальный
Совет**

Distr.: General
22 June 2010
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея

Шестьдесят четвертая сессия

Пункты 19, 48, 51, 52, 53, 69, 72, 96, 106 и 121
повестки дня

**Необходимость прекращения экономической, торговой
и финансовой блокады, введенной Соединенными
Штатами Америки против Кубы**

Комплексное и скоординированное осуществление
решений крупных конференций и встреч на высшем
уровне Организации Объединенных Наций в
экономической, социальной и смежных областях и
последующая деятельность в связи с ними

Вопросы макроэкономической политики

Последующая деятельность по итогам Международной
конференции по финансированию развития 2002 года
и Конференции по обзору 2008 года и осуществление
их решений

Устойчивое развитие

Поощрение и защита прав человека

Доклад Международного Суда

Всеобщее и полное разоружение

Меры по ликвидации международного терроризма

**Реформа Организации Объединенных Наций: меры
и предложения**

Экономический и Социальный Совет

Основная сессия 2010 года

Пункты 6, 13 и 14 предварительной повестки
дня*

**Осуществление решений крупных
конференций и встреч на высшем уровне
Организации Объединенных Наций и
последующая деятельность в связи с ними**

Экономические и экологические вопросы

**Социальные вопросы и вопросы прав
человека**

**Письмо Постоянного представителя Испании при
Организации Объединенных Наций от 25 мая 2010 года
на имя Генерального секретаря**

* E/2010/100.



Имею честь препроводить Вам Мадридскую декларацию «К новому этапу в партнерских отношениях между двумя регионами: инновации и технологии на службе устойчивого развития и социальной интеграции», принятую главами государств и правительств на шестом саммите Европейского союза и стран Латинской Америки и Карибского бассейна, который состоялся в Мадриде 18 мая 2010 года (см. приложение).

Мадридская декларация включает в себя три главы: глобальные вызовы, укрепление партнерских отношений между двумя регионами и поощрение инноваций и технологий в интересах обеспечения устойчивого развития и социальной интеграции. В первой главе изложены пути совместного реагирования на глобальные вызовы и предусмотрено укрепление в этих целях сотрудничества в рамках системы Организации Объединенных Наций.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 19, 48, 51, 52, 53, 69, 72, 96, 106 и 121 повестки дня, а также документа основной сессии Экономического и Социального Совета 2010 года.

(Подпись) Хуан Антонио **Яньес-Барнуэво**
Постоянный представитель Испании
при Организации Объединенных Наций

Приложение к письму Постоянного представителя Испании при Организации Объединенных Наций от 25 мая 2010 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском, испанском и французском языках]

Шестой саммит Европейского союза и стран Латинской Америки и Карибского бассейна, Мадрид, 18 мая 2010 года

Мадридская декларация

«К новому этапу в отношениях между двумя регионами: инновации и технологии на службе устойчивого развития и социальной интеграции»

1. Мы, главы государств и правительств стран Европейского союза и Латинской Америки и Карибского бассейна, Председатель Европейского совета и Председатель Комиссии, собрались в Мадриде 18 мая 2010 года, чтобы подтвердить свою приверженность дальнейшему развитию и укреплению стратегических партнерских отношений между нашими двумя регионами, основанных на наших общих принципах, ценностях и интересах. В этой связи мы обязуемся укреплять диалог и сотрудничество в приоритетных областях, которые мы совместно определили на пяти предыдущих саммитах, состоявшихся после проведения в 1999 году саммита в Рио-де-Жанейро, для чего на этом саммите сконцентрируем внимание на инновациях и технологиях, способствующих устойчивому развитию и социальной интеграции.

I. Партнеры в совместных усилиях по реагированию на глобальные вызовы

2. Стремясь способствовать миру и безопасности, свободе, демократии, верховенству права, правам человека и процветанию, мы подтверждаем свою приверженность многосторонности, прежде всего в рамках системы Организации Объединенных Наций. В этой связи мы будем наращивать свои усилия на субрегиональном и межрегиональном уровнях для выявления общих интересов и, где это возможно, координации позиций и действий в многосторонних организациях и форумах, участниками которых мы являемся. Стремясь и далее поощрять эффективную многостороннюю систему, мы по-прежнему готовы сотрудничать в реформировании Организации Объединенных Наций, чтобы укрепить способность Организации Объединенных Наций противостоять многочисленным вызовам, с которыми она сталкивается в новом тысячелетии. Мы признаем необходимость продолжения всестороннего реформирования главных органов Организации Объединенных Наций, в частности Генеральной Ассамблеи, ЭКОСОС и Совета Безопасности, с тем чтобы эта система стала более представительной, транспарентной и эффективной.

3. Мы вновь заявляем о поддержке ядерного разоружения и нераспространения. Мы обязуемся продолжить совместные усилия по обеспечению успеха восьмой Конференции по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия.

4. Мы заявляем также о поддержке Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием, которая будет работать в обстановке открытости и транспарентности, на основе консенсуса, с тем чтобы договор получился прочным и надежным.

5. Мы подтверждаем приверженность Всеобщей декларации прав человека и Венской декларации и Программе действий 1993 года, а также поощрению и защите всеобщих прав человека и особо заявляем о своей готовности к сотрудничеству в достижении общей цели обеспечения наивысших стандартов в области прав человека. Кроме того, мы особо отмечаем наше взаимное стремление координировать наши действия в таких форумах, как Совет по правам человека в Женеве и Третий комитет Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

Мы отмечаем усилия, связанные с мораторием на применение смертной казни.

6. Мы подтверждаем нашу приверженность борьбе с безнаказанностью, в частности за наиболее тяжкие преступления по международному праву, особенно за преступления, упомянутые в Римском статуте Международного уголовного суда (МУС). Преследование за эти преступления должно обеспечиваться путем принятия мер на национальном или ином — соответствующем — уровне и укрепления международного сотрудничества. Мы призываем те страны, которые еще не стали участниками, рассмотреть возможность ратификации Римского статута или, сообразно обстоятельствам, присоединения к нему. Мы приветствуем предстоящую конференцию по обзору деятельности МУС, которая состоится в Кампале, Уганда, 31 мая — 11 июня 2010 года.

7. Мы подтверждаем свою приверженность целям и принципам, закрепленным в Уставе Организации Объединенных Наций. Мы подтверждаем свое решение поддерживать все усилия, направленные на то, чтобы отстаивать суверенное равенство всех государств, уважать их территориальную целостность и политическую независимость, воздерживаться в наших международных отношениях от угрозы силой или ее применения любым образом, несовместимым с целями и принципами Организации Объединенных Наций, и поощрять разрешение споров мирным путем и в соответствии с принципами справедливости и международного права.

Мы решительно отвергаем все принудительные меры одностороннего характера, имеющие экстерриториальные последствия, как противоречащие международному праву и общепринятым правилам свободной торговли. Мы соглашались с тем, что такая практика создает серьезную угрозу многосторонности. В этой связи мы, ссылаясь на резолюцию 64/6 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, вновь подтверждаем наши хорошо известные позиции в отношении применения положений закона Хелмса-Бэртона, имеющих экстерриториальные последствия.

8. Мы преисполнены решимости укреплять наше сотрудничество в целях ликвидации глобальных последствий финансово-экономического кризиса и предотвращения повторения подобных кризисов, основываясь на решениях Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития (22 и 23 июня 2009 года) и принимая также во внимание цели, поставленные Груп-

пой 20 и соответствующими региональными форумами. Мы и далее будем стремиться проводить в жизнь макроэкономическую и финансовую политику, призванную предотвращать будущие финансовые кризисы, чреватые экономическими и социальными последствиями, содействовать сбалансированному и устойчивому глобальному росту экономики, восстановить доверие и обеспечить стабилизацию мировых финансовых рынков. Мы подчеркиваем важность уделения особого внимания социально-экономическим последствиям кризиса, особенно в развивающихся странах. Мы особо указываем на необходимость усиления поддержки, в которой нуждаются уязвимые и бедные группы населения.

В этой связи мы подтверждаем свою приверженность совместной работе по созданию новой международной финансовой архитектуры, включая реформирование международных финансовых институтов, путем обеспечения недопредставленным развивающимся странам и странам, находящимся на переходном этапе, более широких возможностей для изложения своих позиций и голосования, и работе по достижению прогресса в реформировании механизма управления, не основанного на системе квот. Мы подтверждаем также свою приверженность осуществлению реформ, затрагивающих международный рамочный механизм регулирования и финансового надзора и направленных на обеспечение устойчивости наших финансовых систем и платежеспособности.

9. Мы напоминаем о том, что прошло 30 лет с момента принятия Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и 15 лет с момента принятия «Пекинской декларации и Платформы действий» («Пекин + 15»), и подчеркиваем важность обеспечения гендерного равенства, расширения возможностей женщин и их участия в политической, общественной и экономической жизни и смягчения негативного воздействия международного финансового кризиса на положение женщин.

Одновременно с этим мы решительно осуждаем все виды гендерного насилия и признаем необходимость принятия всех необходимых мер для его предотвращения и искоренения. Мы признаем, что гендерные вопросы должны всесторонне учитываться при рассмотрении каждого аспекта международной повестки дня, включая проблему изменения климата. В этой связи мы заявляем о своей приверженности сотрудничеству, нацеленному на налаживание диалога.

10. Мы выражаем намерение повысить уровень согласованности и эффективности наших стратегий сотрудничества в области развития и достичь показателя в 0,56 процента к 2010 году, а к 2015 году повысить показатель ОПР/ВНД, применительно к ЕС, до 0,7 процента, как это предусмотрено в Монтеррейском консенсусе и декларации Венского саммита. Государства, ставшие членами Европейского союза после 2002 года, постараются к 2015 году повысить показатель ОПР/ВНД до 0,33 процента. Кроме того, мы отмечаем важность совместной разработки в сентябре 2010 года на пленарном заседании высокого уровня Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, посвященном целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, практических решений, которые обеспечат достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, за период до 2015 года. Мы отмечаем также значительный прогресс в этом направлении, достигнутый на региональном уровне.

11. Мы подтверждаем свое обязательство уделять особое внимание наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам.

12. Мы стремимся избегать протекционизма во всех его формах. Мы по-прежнему преисполнены решимости поощрять открытую, недискриминационную, основанную на правилах многостороннюю торговую систему и полностью соблюдать ее требования, а также признаем ее вклад в содействие выходу из экономического кризиса и поощрение роста и развития с учетом принципа проявления особого и дифференцированного отношения к развивающимся странам, где это уместно. Что касается повестки дня переговоров, ведущихся в рамках ВТО, то мы подтверждаем приверженность координации усилий, направленных на быстрое и активное завершение Дохинского раунда переговоров по вопросам развития в целях достижения всеобъемлющих и сбалансированных результатов.

13. Мы признаем принцип, согласно которому государства обладают суверенным правом на управление своими природными ресурсами и регулирование их использования. При этом следует учитывать критерии экологической устойчивости.

Мы считаем, что существенный вклад в искоренение нищеты и достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, вносят диверсификация и взаимодополняемость схем удовлетворения энергетических потребностей, включая поощрение использования возобновляемых источников энергии, а также повышение уровня энергоэффективности и энергосбережения во всех секторах экономики, включая транспорт, пересмотр нынешних схем потребления и производства, усиление взаимодействия энергетических систем на уровне региона и расширение доступа населения к энергетическим услугам.

Мы будем обмениваться опытом в отношении технологий, норм и правил, касающихся биотоплива, гидроэлектроэнергии и других источников энергии.

14. Мы сознаем нашу общую заинтересованность в повышении энергоэффективности и сокращении выбросов парниковых газов в рамках деятельности, связанной с потреблением и производством в наших странах, в соответствии с существующими международными обязательствами, что позволит решать экономические, социальные, экологические и иные проблемы, порождаемые изменением климата. Мы подчеркиваем также, что для обеспечения роста и развития важное значение имеют стратегии устойчивого развития, основанные на низких объемах выбросов и предусматривающие выработку и осуществление мер и действий, направленных на адаптацию и смягчение негативных последствий. Выполняя обязательства по Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКООНИК), мы будем укреплять доверие между нашими регионами в вопросах, касающихся изменения климата, и наращивать сотрудничество во имя достижения целей, поставленных в этой конвенции.

15. Учитывая результаты состоявшейся в Копенгагене пятнадцатой сессии Конференции сторон (КС-15) и предпринимая совместные действия в преддверии шестнадцатой сессии Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, признавая научные мнe-

ния, касающиеся предела повышения температуры на планете и основываясь на успехах, достигнутых к настоящему моменту в рамках официального многостороннего процесса, основанного на РКООНИК и Киотском протоколе, мы заявляем о поддержке Мексики в усилиях, направленных на то, чтобы благодаря транспарентному и всеохватному процессу переговоров добиться выработки всеобъемлющего, смелого, эффективного и юридически обязывающего решения, направленного на сокращение и ограничение выбросов парниковых газов для достижения конечной цели РКООНИК с учетом принципа общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей.

16. Мы отмечаем мероприятия, которые были организованы с целью содействовать более активному обсуждению вопроса об изменении климата, такие как конференция по вопросу об изменении климата, которая состоялась в Кочабамбе и выводы которой были доведены до сведения участников РКООНИК, и диалог за конструктивные действия, который состоялся в Картахене.

17. Мы преисполнены решимости наращивать в рамках Конвенции о биологическом разнообразии усилия в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и будем продолжать усилия, направленные на то, чтобы существенно сократить потери биоразнообразия, учитывая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и вклад биоразнообразия в искоренение нищеты. Мы преисполнены решимости добиться того, чтобы на десятой Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии (КС-10) был принят стратегический план эффективных и целенаправленных действий на период после 2010 года, включающий в себя поддающиеся количественной оценке и реально достижимые цели. Мы также подтверждаем приверженность успешному завершению на КС-10 переговоров о международном правовом режиме, который регулировал бы доступ к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Мы рассчитываем на то, что на третьем — заключительном — специальном совещании в Пусане, Республика Корея, в июне 2010 года будет достигнута договоренность относительно необходимости межправительственной платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам.

18. Мы преисполнены решимости внести конструктивный вклад в проведение в Стокгольме 7–11 июня 2010 года первой сессии межправительственного комитета ЮНЕП по ведению переговоров о выработке юридически обязывающего документа в отношении ртути.

19. Мы вновь подтверждаем, что каждая культура имеет право на существование и на сохранение своего собственного культурного наследия. В этой связи межкультурный диалог должен способствовать укреплению взаимопонимания, сохранению разнообразия и культурной самобытности, содействуя при этом развитию индустрии культуры.

20. Нам следует активизировать сотрудничество в борьбе с проблемами, которые представляют собой терроризм, транснациональная организованная преступность, коррупция, незаконная торговля оружием и боеприпасами, мировая проблема наркотиков, связанный с наркотиками оборот оружия, отмывание денег, торговля людьми, особенно женщинами и детьми, и незаконный провоз мигрантов.

Мы выражаем озабоченность растущими масштабами насилия, связанного в некоторых случаях с деятельностью преступных организаций, вовлеченных в незаконный оборот наркотиков, и призываем к принятию мер с целью воспрепятствовать получению этими организациями средств для продолжения их деятельности, которая способна нанести ущерб гражданскому обществу и подорвать усилия правоохранительных органов.

Мы решительно отвергаем терроризм во всех его формах и проявлениях и вновь подтверждаем, что какими бы ни были причины или мотивы терроризма, ему не может быть никакого оправдания. Мы вновь заявляем также, что исполнены решимости вести борьбу с терроризмом и его финансированием, предотвращать и искоренять эти явления на основе самого широкого сотрудничества.

Наше сотрудничество в деле борьбы со всеми этими проблемами будет осуществляться при полном соблюдении прав человека и принципа верховенства права и в соответствии с нормами международного права.

21. Мы поддерживаем сотрудничество в вопросах мира и безопасности в целях укрепления роли Организации Объединенных Наций в этой области, включая предупреждение конфликтов и регулирование кризисов. Мы будем развивать диалог между нашими двумя регионами в этой области.

II. Укрепление партнерства между нашими двумя регионами

22. Мы с удовлетворением отмечаем прогресс, достигнутый в рамках нашего Стратегического партнерства. Мы обязуемся настоящим и впредь укреплять это партнерство в целях углубления политического диалога и региональной интеграции, поощрения социального единства и сплоченности, а также активизации двусторонних отношений между отдельными странами обоих регионов.

23. В частности, мы с удовлетворением отмечаем следующие события:

- ЕС-Колумбия и Перу: завершение переговоров о заключении многостороннего торгового соглашения¹
- ЕС-Центральная Америка: завершение переговоров о заключении соглашения об ассоциации
- ЕС-КАРИФОРУМ: возобновление регионального политического диалога 23 марта 2010 года в Кингстоне, Ямайка, и прогресс в деле разработки новой совместной стратегии Европейского союза-государств Карибского бассейна
- Третий саммит ЕС-Бразилия в рамках Стратегического партнерства ЕС-Бразилия
- Пятый саммит ЕС-Мексика и принятие совместного плана действий в рамках Стратегического партнерства ЕС-Мексика
- Четвертый саммит ЕС-Чили и создание Ассоциации ЕС-Чили по сотрудничеству и инновациям.

¹ Боливия участвовала в обсуждении этого соглашения в качестве наблюдателя и возбудила иск в Суде Андского сообщества.

24. ЕС-МЕРКОСУР: мы напоминаем о важности возобновленных недавно переговоров, направленных на заключение многообещающего и сбалансированного соглашения об ассоциации между двумя регионами.

25. Мы выражаем свое удовлетворение решением, принятым главами государств и правительств Латинской Америки и Карибского бассейна создать Сообщество латиноамериканских и карибских государств в качестве первой задачи, поставленной в заявлении президентов «Саммита единства стран Латинской Америки и Карибского бассейна», состоявшегося в Канкуне 23 февраля 2010 года. Мы также выражаем поддержку Боливарианской Республике Венесуэла и Республике Чили, перед которыми поставлена задача организации саммитов СЛАКГ и Группы Рио, соответственно, 5 июля 2011 года в Венесуэле и в 2012 году в Чили в целях достижения реального прогресса в укреплении Сообщества латиноамериканских и карибских государств.

26. Мы вновь подтверждаем, что исполнены решимости на долгосрочной основе и не жалея сил и средств вносить свой вклад в совместные усилия, предпринимаемые в интересах народа Гаити и в целях восстановления и реконструкции страны и ее учреждений в соответствии с приоритетами и самыми неотлагательными потребностями народа и правительства Гаити. Мы выражаем свою уверенность в том, что недавнее стихийное бедствие должно не только обернуться возможностью «отстроить лучше, чем было», но и стимулировать общий экономический и социальный прогресс в соответствии с Планом действий национального восстановления и развития. В этом контексте мы рассчитываем на успех Конференции в Санто-Доминго, которую намечено провести 2 июня 2010 года.

27. Мы также заявляем о своем намерении крепить сотрудничество в деле предотвращения и устранения последствий стихийных бедствий. Мы признаем важное значение сетей и инфраструктуры ИКТ в условиях стихийных бедствий в качестве инструментов для предотвращения и устранения последствий таких бедствий.

28. С учетом обязательств, принятых нами в Лиме в 2008 году, мы выражаем свое удовлетворение тем, что 30 июня 2009 года было положено начало структурированному и всеобъемлющему диалогу ЕС-ЛАК по вопросам миграции, и поддерживаем принципы и осуществление в полном объеме его повестки дня, согласованной в документе «Основы структурированного диалога ЕС-ЛАК», принятого в этой связи. В рамках этого диалога ставится цель обеспечить, действуя многоаспектный подход, более глубокое понимание реальностей миграции и содействовать эффективному осуществлению и защите прав человека всех мигрантов в обоих регионах, а также выявить проблемы и представляющие взаимный интерес области, в которых необходимо вести поиск общих решений и обеспечить непосредственное ориентированное на результаты сотрудничество по конкретным направлениям, указанным, в частности, в нашем Плане действий.

29. В контексте этого диалога нам следует также уделять внимание мерам по борьбе с торговлей людьми и незаконным провозом мигрантов, а также по оказанию помощи жертвам. Мы также выражаем свою обеспокоенность всеми видами практики, основанной на нетерпимости и расовых предрассудках.

30. Стратегическому партнерству ЕС-ЛАК должна отводиться ключевая роль в рамках будущих переговоров по проблеме изменения климата и биоразнообразию, и в этой связи мы положили начало диалогу ЕС-ЛАК по проблеме изменения климата и состояния окружающей среды на основе соответствующих обязательств, изложенных в «Лимской повестке дня в интересах устойчивого развития: окружающая среда; изменение климата; энергетика», а также обязательств в отношении биоразнообразия, которые мы намерены соблюдать. В рамках этого диалога было подчеркнуто важное значение достижения прогресса в осуществлении Лимской повестки дня. Мы выражаем свою политическую поддержку изучению новаторских инициатив в этом плане.

31. Мы исполнены решимости содействовать проведению в жизнь комплексных стратегий, а также государственной политики — включая политику социальной защиты и бюджетно-налоговую политику, — преследующих цели искоренения нищеты и сокращения масштабов неравенства и социального отчуждения. Мы выступаем за обеспечение молодежи доступа к приличной, достойной и продуктивной занятости и за создание систем образования и профессиональной подготовки, отвечающих потребностям рынка труда и решению задач развития, а также позволяющих решать и предотвращать проблему долгосрочной безработицы.

32. Мы с удовлетворением отмечаем ту активную роль, которую играют Европейский экономический и социальный комитет (ЕЭСК) и аналогичные ему структуры латиноамериканских и карибских государств.

33. Мы будем активизировать осуществляемое в настоящее время сотрудничество между двумя регионами в целях решения мировой проблемы наркотиков в соответствии с принципом общей и совместной ответственности. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем Мадридскую декларацию, принятую на двадцать втором совещании высокого уровня Механизма координации и сотрудничества ЛАК-ЕС по наркотическим средствам, состоявшемся в Мадриде 26 и 27 апреля 2010 года.

34. Мы приветствуем создание Европейским союзом нового Инвестиционного фонда для Латинской Америки (ИФЛА), который прежде всего призван служить средством для мобилизации дополнительных финансовых ресурсов в поддержку вложения инвестиций в Латинскую Америку, что должно содействовать достижению прогресса в приоритетных областях. В то же время мы с интересом ожидаем создания Карибского инфраструктурного фонда. Реализация этих инициатив позволит расширить возможности по финансированию проектов в ключевых секторах в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна.

35. В дополнение к инициативе, принятой на Лимском саммите, мы приняли решение создать Фонд ЕС-ЛАК, мандат которого нами получен. Этот фонд призван стать ценным инструментом для укрепления партнерства между нашими двумя регионами и форумом для обсуждения общих стратегий и мер, а также для привлечения к ним более широкого внимания. Старшие должностные лица примут решение о местонахождении штаб-квартиры Фонда.

36. Мы принимаем к сведению резолюции Европейско-латиноамериканской парламентской ассамблеи (Евролат) и призываем ее и впредь укреплять свою деятельность на благо обоих регионов.

37. Мы с удовлетворением отмечаем совещания и другие мероприятия, состоявшиеся в период между саммитами в Лиме и Мадриде, а также внесенный в их рамках вклад в решение вопросов, стоящих в повестке дня двух регионов, и все инициативы по дальнейшей реализации принятых нами обязательств. Мы выражаем признательность всем странам Европейского союза и Латинской Америки и Карибского бассейна, которые принимали у себя эти совещания и оказывали им поддержку.

38. Мы стремимся к достижению конкретных результатов и повышению практической отдачи диалога между нашими двумя регионами на основе его распространения на новые представляющие обоюдный интерес области, указанные в совместном Плане действий, который мы настоящим принимаем сегодня. Этот План действий направлен прежде всего на разработку программ и инициатив сотрудничества между двумя регионами, включая сотрудничество по линии Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество. В нем, в частности, указываются приоритетные области, в которых предстоит работать в будущем, включая такие сектора, как наука, исследовательская деятельность, инновации и технологии; устойчивое развитие; окружающая среда; проблема изменения климата; биоразнообразие; энергетика; региональная интеграция и взаимосвязь в интересах поощрения социального единства и сплоченности; миграция; образование и занятость в целях укрепления социального единства и сплоченности; мировая проблема наркотиков.

III. Содействие внедрению инноваций и технологий в масштабах двух регионов в интересах устойчивого развития и социальной интеграции

39. Сознвая ключевую роль, которую играют наука, технологии и инновации в обеспечении устойчивого развития и социальной интеграции через посредство освоения знаний обществом, а также взаимную выгоду, которую сулит сотрудничество в укреплении потенциала, осуществлении исследовательских программ и сфере передачи технологий, осуществляемое через посредство создания тематических сетей по укреплению новаторской деятельности и направленное на повышение конкурентоспособности, укрепление независимости в научно-технической области и поощрение более широкого освоения достижений науки и техники в Латинской Америке, Карибском бассейне и в Европейском союзе, мы постановляем уделять приоритетное внимание сотрудничеству между нашими двумя регионами и трехстороннему сотрудничеству, а также деятельности в этих областях, прежде всего с тем, чтобы возможности доступа к каналам сотрудничества получили страны, участвующие в европейских программах в ограниченных масштабах или не участвующие в них вообще.

40. Мы также постановляем укреплять диалог в сфере науки, технологий и инноваций на уровне министров и старших должностных лиц, ЕС-ЛАК, отвечающих за вопросы науки и техники, с тем чтобы обеспечить обновление и мониторинг приоритетов и совместных инструментов с учетом интересов и различий между регионами и внутри каждого региона в интересах создания более благоприятной среды для новаторства в социальной и технической областях в нашем обществе.

41. Будучи исполнены приверженности приоритетам и решениям предыдущих саммитов ЕС-ЛАК по созданию «пространства знаний ЕС-ЛАК», мы постановляем развивать и осуществлять Совместную инициативу ЕС-ЛАК по исследованиям и инновационной деятельности («Инициатива»), принятую на Форуме министров ЕС-ЛАК по науке и технике, состоявшемся в Мадриде 14 мая 2010 года. Эта Инициатива основывается на осуществлении принятых ранее и новых решений, позволяющих задействовать различные инструменты на национальном, региональном и межрегиональном уровнях, по мере необходимости, на взаимодополняемой и комплексной основе в интересах реализации предусматриваемых ею задач. Инициатива предусматривает развитие научно-технического сотрудничества в тесной координации с деятельностью в областях высшего образования и инноваций. Ожидается, что это позволит создать условия для укрепления взаимосвязи между научными исследованиями и инновационной деятельностью и будет способствовать передаче и адаптации технологий в формах, приемлемых для микро- и малых и средних предприятий, в том числе через сети научно-информационных и инновационных центров, участие в европейской рамочной исследовательской программе, поступательное обеспечение информационной открытости национальных исследовательских программ, обеспечение взаимосвязи между исследовательскими инфраструктурами и поощрение сотрудничества в наращивании кадрового и институционального потенциала.

42. В интересах достижения этих целей вышеупомянутый Совместный план действий в областях научных исследований, технологий и инноваций предусматривает осуществление Совместной исследовательско-инновационной инициативы, а также проведение на межрегиональной основе других мероприятий в области научных исследований и разработок и инноваций.

43. Мы с особым удовлетворением отмечаем, что Седьмой саммит ЛАК-ЕС будет проведен в Чили в 2012 году, и мы с признательностью принимаем приглашение принять в нем участие.

44. Мы выражаем признательность Испании и городу Мадриду за проведение у себя Шестого саммита ЕС-ЛАК.